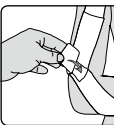


La inmovilización es un principio básico en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que acelera significativamente el proceso de curación y evita las lesiones derivadas. Las órtesis hombrobrazo sostienen las estructuras tisulares dañadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos). Con la órtesis para hombro según Gilchrist OmoBasic® de BORT se pueden mantener, de forma cómoda y segura, la articulación escapulohumeral y el codo en reposo con una posición de aducción respecto al cuerpo. Además, así se facilita el chequeo sin problemas de la lesión.

Instrucciones de uso:

La órtesis OmoBasic® Gilchrist de BORT debe ser colocada por personal cualificado.



- La órtesis debe colocarse con el codo doblado en un ángulo de 90°. Pase la mano por el asa. Ajuste el ancho correcto mediante el cierre de Velcro.
- Después, coloque el soporte del antebrazo de modo que el antebrazo esté en la órtesis y el puente azul esté rodeando a la articulación del codo y se apoye sobre el brazo superior. Puede regular el ancho de la órtesis en el brazo superior mediante el cierre de Velcro.
- A continuación, lleve la pieza del hombro sobre el hombro y pase la cinta del hombro por detrás de la nuca.
- Para estabilizar el antebrazo, pase la cinta del hombro por debajo de la articulación de la muñeca, extiéndala hacia delante y ciérrela con el Velcro.



- Finalmente, pase el cinturón fijado a la pieza de la mano por la espalda hasta el brazo que debe estar en reposo, llévelo entre el antebrazo y el torso por delante y coloque el extremo sobre la parte del cinturón que cubre la espalda. Si fuera necesario, también se puede fijar la mano con la cinta estrecha negra que se adjunta.

Indicaciones:

Estados preoperatorios, postoperatorios y postraumáticos, por ejemplo, en el caso de torceduras, luxaciones, fracturas condilares del húmero, fractura escapular, desgarro del manguito rotador.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo por a tratar.

Composición:

43 % poliamida, 33 % espuma PUR, 24 % poliéster

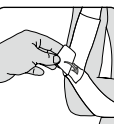
Nota importante:

Este producto no es reutilizable: está destinado a un solo paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar la órtesis y quitarla si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

L'immobilizzazione è un principio di base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi poiché consente di accelerare il processo di guarigione. Le ortesi per spalla e braccio sostengono il tessuto leso (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini). L'ortesi BORT OmoBasic® ideata da Gilchrist permette di posizionare con estrema comodità e sicurezza l'articolazione della spalla e il gomito in posizione di abduzione vicino al corpo, garantendo in tal modo la possibilità di ispezionare la ferita.

Istruzioni per l'uso:

L'ortesi BORT OmoBasic® secondo Gilchrist va applicata da uno specialista.



- L'ortesi va applicata con gomito piegato a 90°. Inserire la mano nel passamano. Quest'ultimo può essere regolato in maniera corretta servendosi della chiusura a Velcro.
- Applicare il supporto per avambraccio in modo che l'avambraccio sia posizionato nell'ortesi e che gli archi di colore blu circondino lateralmente l'articolazione del gomito e che aderiscano all'avambraccio. È possibile regolare la larghezza dell'ortesi all'avambraccio tramite le chiusure a Velcro.
- Il passaggio successivo prevede di portare il supporto per le spalle all'altezza della spalla e avvolgere la cinghia attorno alla nuca rivolgendola in avanti.
- Per stabilizzare l'avambraccio, portare la cinghia per spalla sotto il braccio, piegarla verso l'alto e chiuderla con il velcro.



Indicazioni:

Preoperatorio, postoperatorio, postraumatico, p. es. in caso di distorsione, lussazione, frattura subcapitale dell'omero, frattura della scapola, lesione della cuffia dei rotatori.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

43 % poliammide, 33 % schiuma di PUR, 24 % poliester

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare che venga compromessa la circolazione sanguigna. Se si sviluppa una sensazione di intorpidimento, allentare la fasciatura e, se necessario, rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Olecranon – Metacarpalknöchel V/Olecranon – Metacarpal knuckle V/ Olécranon – cheville métacarpienne V/Olécranon – Hueso metacarpiano V/ Olecrano – osso des metacarpo V
Kinder/children Größe/Size 0/small Größe/Size 1/medium Größe/Size 2/large Größe/Size 3/x-large	22 – 25 cm 25 – 28 cm 28 – 31 cm 31 – 34 cm 34 – 38 cm
rechts und links gleich/right and left symmetrical/égale à droite et à gauche/igual a la derecha y la izquierda/uguale a destra e sinistra	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

   	Die Orthese mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden. Handwash the brace in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro fastener to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and dry in fresh air. Avoid heat. Laver l'orthèse à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur. Lavar la órtesis a mano en agua tibia y con un detergente suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de Velcro para evitar dañar otras prendas de la colada. Estirar y secar al aire. Evitar el calor. Lavare l'ortesi a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.
---	--

Stand: Oktober 2018

D121350/0-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

OmoBasic®

Schulterorthese nach Gilchrist

Shoulder brace acc. to Gilchrist | Épaulière selon Gilchrist
Órtesis para hombro según Gilchrist | Bendaggio spalla ideata da Gilchrist



- Flexible Einstellung an Hand und Oberarm
- Gute Erreichbarkeit des OP-Gebietes
- Hautfreundlich



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 121 350

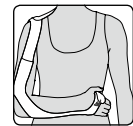
Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird.

Schulter-Arm-Orthese unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel).

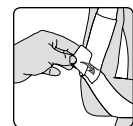
Mit der BORT OmoBasic® Schulterorthese nach Gilchrist lassen sich Schultergelenk und Ellenbogen sehr bequem und sicher in Adduktionsstellung am Körper lagern, eine problemlose Wundinspektion wird somit ermöglicht.

Gebrauchsanleitung:

Die BORT OmoBasic® nach Gilchrist sollte durch einen Fachmann angelegt werden.



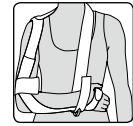
1. Die Orthese sollte bei 90° angewinkeltem Ellenbogen angelegt werden. Führen Sie die Hand durch die Handschleife, diese kann mittels Klettverschluss auf die korrekte Weite eingestellt werden.



2. Legen Sie nun die Unterarmaufnahme so an, dass der Unterarm in der Orthese liegt und die blauen Stege das Ellenbogengelenk seitlich umschließen und am Oberarm anliegen. Die Weite der Orthese am Oberarm kann mittels Klettverschluss reguliert werden.



3. Legen Sie im nächsten Schritt das Schulterteil auf die Schulterhöhe und führen den angenähten Schultergurt um den Nacken nach vorn.



4. Um den Unterarm zu stabilisieren, führen Sie den Schultergurt unter dem Handgelenk durch, schlagen ihn nach oben um und verschließen ihn mittels Klettverschluss.



5. Abschließend führen Sie den am Handteil befestigten Leibgurt um den Rücken zum ruhig zu stellenden Arm, dort zwischen Oberarm und Rumpf hindurch wieder nach vorn und kletten das Ende auf den am Rücken verlaufenden Leibgurt.



- Bei Bedarf kann die Hand mit dem schmalen, beiliegenden, schwarzen Band zusätzlich fixiert werden.

Indikationen:

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z.B. bei Distorsion, Luxation, subcapitale Humerusfraktur, Scapulafraktur, Rotatorenmanschettenverletzung.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

43 % Polyamid, 33 % PUR-Schaum, 24 % Polyester

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

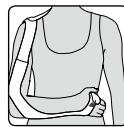
Immobilisation is a basic principle for treatment of injuries and overstrains, as it considerably accelerates the recovery process, preventing consequential damages.

Shoulder arm braces relieve affected tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilage).

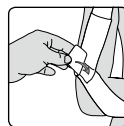
With the BORT OmoBasic® shoulder brace acc. to Gilchrist, the shoulder joint and elbow can be rested in adduction position to the body in a very comfortable and safe way, thus enabling easy wound inspection.

Instructions for use:

The BORT OmoBasic® acc. to Gilchrist should be put on by a specialist.



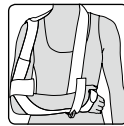
1. The brace should be put on with the elbow bent by 90°. Lead the hand through the hand loop, which can be adjusted to the correct width by means of a Velcro closure.



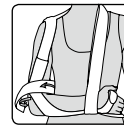
2. Now put the forearm rest on, so that the forearm is positioned in the brace, and the blue straps surround the elbow joint laterally and rest against the upper arm. The width of the brace on the upper arm can be adjusted by means of a Velcro closure.



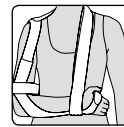
3. As the next step, position the shoulder part at shoulder height and guide the sewed-on shoulder strap around the neck to the front.



4. To stabilise the forearm, guide the shoulder strap below the wrist, turn it around upwards and close it with the Velcro fastener.



5. Finally, guide the body strap, which is fastened at the hand section, around the back towards the arm, which shall be immobilised, and there between the upper arm and body again to the front side and fix the end with the Velcro fastener onto the body strap positioned at the back.



- If required, the hand can additionally be fixed using the attached narrow, black strap.

Indications:

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, for example in case of sprains, dislocations, subcapital humerus fractures, scapular fracture, rotator cuff injury.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

43 % polyamide, 33 % PUR foam, 24 % polyester

Important Note:

No reutilisation – this medical device is designed for the care of one patient only.

In case a doctor prescribes wearing the brace at night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness, loosen the brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

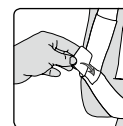
L'immobilisation est le principe de base du traitement des lésions et des surcharges, car elle accélère considérablement la guérison et permet de prévenir les dommages consécutifs. Les orthèses épaule et coude soutiennent les structures tissulaires endommagées (articulations, ligaments, capsules, cartilage). L'épaulière OmoBasic® BORT selon Gilchrist permet d'immobiliser les articulations de l'épaule et du coude en adduction contre le corps de façon très confortable et sûre ; l'examen des lésions peut ainsi s'effectuer sans problème.

Mode d'utilisation :

Il est recommandé de faire poser l'épaulière OmoBasic® BORT selon Gilchrist par un spécialiste.



1. Appliquer l'orthèse avec le coude fléchi à 90°. Passer la main dans la dragonne qui peut être réglée en longueur grâce à une fermeture Velcro.



2. Poser maintenant le support d'avant-bras de sorte que l'avant-bras repose dans l'orthèse et que les rehaussements bleus enveloppent latéralement l'articulation du coude tout en reposant contre le bras. La largeur de l'orthèse par rapport au bras peut être réglée au moyen de la fermeture Velcro.



3. Poser ensuite la partie scapulaire sur l'épaule et faire passer la sangle d'épaule autour de la nuque.



4. Pour stabiliser l'avant-bras, faire passer la sangle d'épaule sous le poignet, la replier vers le haut, puis la fixer avec la fermeture Velcro.



5. Pour finir, faire passer la sangle dorsale autour du dos vers le bras à immobiliser, puis la faire passer entre le bras et le tronc vers l'avant et fixer l'extrémité sur la sangle dorsale. En cas de besoin, il est aussi possible de fixer la main en supplément grâce à la bande étroite noire fournie.



Indications :

État préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, p.ex. en cas de distorsion, luxation, fracture de l'extrémité inférieure de l'humérus, fracture de la scapula, lésion de la coiffe des rotateurs.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), troubles de l'écoulement lymphatique, également tuméfactions des parties molles distales de l'orthèse, troubles de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle appareillée, maladies de peau dans la région traitée.

Composition des matières :

43 % polyamide, 33 % mousse PUR, 24 % polyester

Note importante :

Ne pas réutiliser – ce produit est destiné à l'usage par un seul patient.

En cas de prescription de port nocturne, éviter de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâcher l'orthèse ou l'enlever, si nécessaire. Consulter un médecin en cas de troubles persistants.